

دار التكافل

Dar Al Takaful

Premium Islamic Insurance التأمين الإسلامي الأمثل



خسارة الربح بعد تعطل الآلات

وثيقة تكافل

LOSS OF PROFITS FOLLOWING MACHINERY BREAKDOWN

TAKAFUL CERTIFICATE

**LOSS OF PROFITS FOLLOWING MACHINERY
BREAKDOWN
TAKAFUL CERTIFICATE**

Whereas the Participant named in the Schedule(s) hereto has made to the Dar Al Takaful PJSC (hereinafter called «Takaful Operator») a written proposal by completing a questionnaire which together with any other statements made in writing by the Participant for the purpose of this Certificate is deemed to be incorporated herein.

Now this Certificate of Takaful witnesses that in consideration of the Participant having paid or agreed to pay the contribution mentioned in the Schedule) and subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained herein or endorsed hereon.

Takaful Operator hereby agree with the Participant that if during the period of takaful or any renewal thereof the business carried on by the Participant at the premises specified in the Schedule(s) is interrupted or interfered with in consequence of an accident (as hereinafter defined) of any machinery described in the list of machinery and plant covered, then Takaful Operator shall in respect of each subject matter covered indemnify the Participant against the amount of loss as hereinafter defined resulting from such interruption or interference.

Provided that the liability of Takaful Operator in no case exceeds in respect of each subject matter covered in any one year of takaful the sum expressed in the schedule(s) to be covered thereon or in the whole the total sum covered hereby or such other sum or sums as may hereinafter be substituted therefore, by endorsement signed by or on behalf of Takaful Operator.

Exclusions

This Certificate shall not cover any loss resulting from interruption of or interference with the business directly or indirectly attributable to any of the following causes:

1. loss or damage due to fire, direct lightning, chemical explosion, extinguishing of a fire or

**وثيقة تكافل
خسارة الربح بعد تعطل الآلات**

حيث أن المشارك المذكور في ملحق/ملاحق هذه الشهادة قام بتقديم عرض خطي لدار التكافل (يشار إليها لاحقاً "مدير التكافل") بواسطة تعبئة الاستبيان الذي يتم تقديمه مع أي بيانات أخرى خطأً بواسطة المشارك لأغراض هذه الشهادة و يعتبر جزء لا تجزأ منها.

و الآن تؤكد شهادة التكافل هذه أنه مقابل قيام المشارك بدفع أو الموافقة على دفع قيمة المشاركة المذكور في الملحق، و بموجب الشروط و الاستثناءات و الأحكام الواردة في هذه الشهادة أو أي ملحق لها،

يتفق مدير التكافل بموجبه مع المشارك انه في حال تعرض العمل المنفذ بواسطة المشارك في المباني المحددة في الملحق أو الملاحق إلى أي معوقات أو أعطال نتيجة لوقوع أي حادث (وفقاً لما هو محدد فيما يلي) لأي آلة محددة في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة خلال فترة التكافل أو أي تجديد لها، فعندئذ يقوم مدير التكافل بتعويض المشارك بخصوص أي موضوع مشمول في هذه الشهادة مقابل مبلغ الخسارة المحدد فيما يلي بسبب هذا العطل أو العائق.

شريطة ألا تتعدى مسؤولية مدير التكافل بخصوص أي موضوع مشمول في أي عام المبلغ المذكور بوضوح في الملحق/ الملاحق و الذي تتم تغطيته بعد ذلك مباشرة، أو بشكل عام المبلغ الإجمالي المغطى بموجب هذه الشهادة أو أي مبلغ أو مبالغ أخرى مذكورة فيما يلي بموجب ملحق موقع بالنيابة عن مدير التكافل.

استثناءات

لا تشمل هذه الشهادة أي خسارة تنشأ عن تعطيل أو إعاقة العمل بشكل مباشر أو غير مباشر لأي سبب من الأسباب التالية:

١. الخسائر أو الأضرار الناتجة عن الحريق، الإضاءة المباشرة، الانفجار الكيميائي، إطفاء حريق أو الهدم اللاحق، الطائرات

subsequent demolition, aircraft or other aerial devices or articles dropped therefrom, theft or attempts thereat, collapse of buildings, flood, inundation, earthquake, subsidence, landslide, avalanche, hurricane, cyclone, volcanic eruption or similar natural catastrophes;

2. loss or damage due to the imposition of abnormal conditions directly or indirectly resulting from testing, intentional overloading or experiments;
3. loss or damage for which a supplier, contractor or repairer is responsible either by law or under contract;
4. loss or damage caused by any faults or defects existing at the time of commencement of this Certificate within the knowledge of the Participant or his representatives, whether such faults or defects were known to Takaful Operator or not;
5. loss or damage arising out of the wilful act or gross negligence of the Participant or his representatives;
6. any consequence of war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, mutiny, riot, strike, lock-out, civil commotion, military or usurped power, a group of malicious persons or persons acting on behalf of or in connection with any political organization, conspiracy, confiscation, commandeering, requisition or destruction of or damage to property by order of any government de jure or de facto or by any public authority;
7. any consequence of nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination;
8. loss of or damage to
 - a) foundations and masonry, unless specifically included and described in the list of machinery and plant covered;

أو الوسائل الجوية الأخرى أو المواد التي تسقط منها، السرقة، محاولة التهديد، انهيار المباني، الفيضانات، الزلازل، الهبوط، الانزلاق الأرضي، التيهور، الأعاصير، الزوابع، الثورات البركانية أو الكوارث الطبيعية المشابهة.

٢. الخسارة أو الأضرار الناتجة عن حدوث ظروف غير عادية كسبب مباشر أو غير مباشر للاختبار، الحمولة الزائدة المقصودة أو التجربة.

٣. لا يقر مدير التكافل أي دفعات مساهمة لم يتسلم عنها المشارك وصلاً قانونياً موقفاً من قبل موظف مسؤول أو وكيل معين لمدير التكافل.

الخسائر أو الأضرار التي يكون المورد أو المقاول أو القائم بأعمال التصليح مسؤولاً عنها سواء بموجب القانون أو العقد.

٤. الخسائر أو الأضرار الناتجة عن أي عيب أو خلل موجود في وقت سريان هذه الشهادة و معلوم للمشارك أو ممثله، سواء كان هذا العيب أو الخلل معروف لمدير التكافل أم لا.

٥. الخسائر أو الأضرار الناتجة عن التصرفات المتعمدة أو الإهمال الجسيم من قبل المشارك أو ممثليه.

٦. أي توابع لمحرب، الغزو، أعمال الأعداء الخارجيين، الأعمال العدائية (سواء كانت الحرب معلنة أو غير معلنة)، الحرب الأهلية، العصيان، الثورات، العصيان المسلح، التمرد، الشغب، الإضراب، الاعتصام، الفتنة المدنية، الأعمال العسكرية أو الاستيلاء على العرش، قيام مجموعة من الأشخاص الماكرين بالعمل بالنيابة عن أو فيما يتعلق بأي مؤسسة سياسية، المؤامرات، المصادرة، المصادرة العسكرية، تحطيم أو إلحاق الأضرار بالملكيات بموجب أي حكومة قانونية أو غير قانونية أو بواسطة أي جهة عامة.

٧. أي توابع لمتفاعلات النووية، الإشعاع النووي أو التلوث الإشعاعي.

٨. الخسائر أو الأضرار الناتجة بسبب ما يلي:
أ. التأسيس أو البناء، ما لم يكن مشمولاً بالتحديد و محدد في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة.



- b) exchangeable and replaceable parts such as bits, drills, knives, saw blades;
 - c) dies, moulds, patterns, blocks, stamps, punches, coatings or engravings on cylinders and rolls;
 - d) parts which by their use and/or nature suffer a high rate of wear or depreciation such as crushing surfaces, balls, hammers, screens and sieves, engraved soft metal cylinders, wear plates, elevator and conveyor belts or bands, chains, flexible pipes, jointing and packing materials, filter cloths, parts made of glass, rubber, textile or synthetics, grinding wheels, ropes, belts, straps, cables other than electrical conductors, brushes, batteries, tyres, refractory materials, grate bars, burner jets;
 - e) operating media such as fuels, chemicals, catalysts, filter substances, heat transfer media, cleansing agents, lubricants;
9. repair or replacement necessitated by direct damage due to wear and tear, corrosion, erosion, deposits of scale, sludge or other sediment, rust or scratching of painted or polished surfaces, or by any other direct consequences of progressive or continuous influences from working or atmospheric or chemical action, but Takaful Operator shall be liable for any loss resulting from interruption or interference caused by damage arising from such causes and otherwise covered by this Certificate;
 10. shortage, destruction, deterioration of or damage to raw materials, semi-finished or finished products or other materials required for proper operation, even if the consequence of material damage to an item indicated in the list of machinery and plant covered is involved;
 11. any restrictions on reconstruction or operation imposed by any public authority;
 12. the Participant not having at his disposal in good time sufficient capital for repairing or replacing destroyed or damaged machinery;

- ب. قطع الغيار مثل الحشو، المثقاب، الشفرات، شفرة المنشار.
- ج. تشكيل، صياغة، تعديل، سد، لصق، ثقب، تغطية أو النقش على الاسطوانات الأقراص.
- د. قطع الغيار التي يتسبب استخدام و/ أو طبيعتها في مستوى عالي من التلف أو الإهلاك مثل الأسطح المحطمة، الكرات، المطارق، الشاشات، المناخل و الاسطوانات المعادن المساء المنقوشة، الشفرات التالفة، المصاعد و أربطة الناقل و الأحزمة، السلاسل، الأنابيب المرنة، مواد الربط و التعبئة، الفلاتر القماش، الأجزاء المصنوع من الزجاج، القماش، النسيج أو الاصطناعي، عجلات الطحن، الحبال، الأحزمة، الأربطة، الأسلاك بخلاف الموصلات الكهربائية، الفرش، البطاريات، الإطارات، المواد معادة التصنيع، قضبان الحجز، أنبوب المضرم.
- هـ. مواد التشغيل مثل الوقود، المواد الكيميائية، المواد المحفزة، مواد الفلتر، وسائل تحويل الحرارة، مواد التطهير، الشحوم.
٩. الإصلاح أو الاستبدال المطلوب بسبب الأضرار المباشرة الناتجة عن الاستعمال، الأكسدة، التاكل، رواسب الميزان، الوحل أو أي رواسب أخرى، الصدأ أو الخدش الأسطح المطلية أو الملمعة أو أي توابع أخرى للتأثير المستمر للعمل أو العوامل الكيميائية و الجوية، و لكن يتحمل مدير التكافل المسؤولية عن أي خسارة تنتج عن المعوقات أو التعطيل الناتج عن الأضرار الناتجة عن أي سبب أخر مشمولة ضمن هذه الشهادة.
١٠. نقص، تحطيم، فساد أو تلف المواد الخام، المنتجات نصف المعدة أو أي مواد مطلوبة للتشغيل المناسب، حتى لو كانت توابع أضرار المواد التي تلحق بأي مادة مشار إليه في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاه متضمنة.
١١. أي قيود أو إعادة تنظيم أو تشغيل مفروض بواسطة أي جهة عامة.
١٢. لا يوجد أي رأس مال كافي تحت تصرف المشارك في أي وقت للقيام بإصلاح أو استبدال الآلات المحطمة أو المعطلة.

ج

13. loss of or damage to machinery, mechanical installations and their additional installations or other items which are not listed in the list of machinery and plant covered, even if the consequence of material damage to an item indicated in the list of machinery and plant covered is involved;
14. loss of business due to causes such as suspension, lapse or cancellation of a lease, licence or order, etc. which occurs after the date when the machinery affected by an accident is again in operating condition and the business could have been resumed, if said lease, licence or order, etc. had not lapsed or had not been suspended or cancelled.

In any action, suit or other proceeding where Takaful Operator allege that by reason of the provisions of exclusions 7-3. above any loss is not covered by this Certificate, the burden of proving that such loss is covered shall be upon the Participant.

Basis of Takaful

The cover provided under this Certificate shall be limited to loss of gross profit due to reduction in turnover and increase in cost of working and the amount payable as indemnity hereunder shall be;

- **in respect of reduction in turnover:** the sum produced by applying the rate of gross profit to the amount by which the turnover during the indemnity period, in consequence of the accident, falls short of the standard turnover,
- **in respect of increase in cost of working:** the additional expenditure necessarily and reasonably incurred for the sole purpose of avoiding or diminishing the reduction in turnover which but for that expenditure would have taken place during the indemnity period in consequence of the accident, but not exceeding the sum produced by applying the rate of gross profit to the amount of the reduction thereby avoided, less any sum saved during the indemnity period in respect of such of the charges and expenses of the business payable out of the gross profit as may cease or be reduced in consequence of the accident, provided that if the sum covered hereunder is

١٣. الخسائر أو الأضرار التي تلحق بالآلات و التركيبات الميكانيكية و التجهيزات الإضافية أو المواد الأخرى الغير مدرجة في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة، حتى لو كانت توابع أضرار المواد لأي مادة مشار إليها في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة متضمنة.

١٤. خسارة الأعمال لأسباب مثل تعليق، انتهاء، أو إنهاء عقد الإيجار، الرخصة أو الطلب... الخ، و التي تحدث بعد التاريخ الذي يتم فيه إعادة الآلة التي تعرضت لحادثة إلى حالة العمل و استئناف العمل، إذا كان عقد الإيجار المذكور، الرخصة أو الطلب... الخ لم ينتهي أو يُعلق أو يلغى.

في حال وجود أي دعوى، قضية أو أي إجراءات قانونية أخرى يدعي فيها مدير التكافل أنه بموجب شروط الاستثناءات 3 - 7 الواردة أعلاه فإن هذه الخسارة غير مشمولة ضمن هذه الشهادة، فعندئذ تقع مسئولية إثبات أن هذه الخسارة مشمولة ضمن هذه الشهادة على المشارك.

أساس التكافل

يكون الغطاء المقدم بموجب هذه الشهادة مقتصرًا على خسارة إجمالي الربح في الدوران و الزيادة في تكلفة العمل و يكون المبلغ المستحق الدفع كتعويض بموجب هذه الشهادة كما يلي:

- **بخصوص الانخفاض في الدوران:** المبلغ الذي يتم تقديمه بواسطة تطبيق السعر الإجمالي للفائدة إلى المبلغ الذي بواسطته يتم تخفيض الدوران خلال فترة التعويض إلى الدوران القياسي.
 - **بخصوص زيادة تكلفة العمل:** النفقات الإضافية الضرورية و المتكبدة بشكل معقول للغرض الفردي المتعلق بتفادي أو تقليل الانخفاض في الدوران و لكن هذه النفقات سوف تحدث خلال فترة التعويض نتيجة لحادث، و لكنها لا تزيد عن المبلغ الناتج عن تطبيق معدل إجمالي الربح لمبلغ التخفيض الذي يتم تفاديه بعد ذلك.
- ناقض أي مبلغ يتم توفيره خلال فترة التعويض بخصوص هذه الرسوم و نفقات الأعمال المستحقة الدفع خارج الربح الإجمالي ووفقاً لما يتم توقيفه أو تقليله نتيجة للحادث.
- شريطة أنه في حال كان المبلغ المغطى بموجب هذه الشهادة أقل من المبلغ المقدم بواسطة تطبيق معدل إجمالي الربح للدوران السنوي، فعندئذ يتم تقليل المبلغ المستحق الدفع بالتناسب.

less than the sum produced by applying the rate of gross profit to the annual turnover, the amount payable is proportionately reduced.

Definitions

Gross Profit

The amount by which the sum of the value of the turnover and the value of the closing stock exceed the sum of the value of the opening stock and the amount of the specified working expenses. The values of the opening and closing stocks shall be arrived at in accordance with the Participant's normal accountancy methods, due provision being made for depreciation.

Specified Working Expenses

The variable expenses of the business which are not covered by this Certificate:

1. turnover and purchase taxes
2. purchases (less discounts received)
3. carriage, packing and freight

Turnover

The money (less discounts allowed) paid or payable to the Participant for goods sold and delivered and for services rendered in the course of the business at the premises.

Indemnity Period and Time Excess

The period not exceeding the indemnity period limit stated in the list of machinery and plant covered commencing with the occurrence of the accident during which the results of the business are affected in consequence of such accident, provided always that Takaful Operator is not liable for the amount of loss arising during the time excess, such time excess to commence as from the beginning of the interruption of or interference with the business resulting in a claim under this Certificate.

Rate of Gross Profit

The rate of gross profit earned on the turnover during the financial year immediately before the date of the accident. Standard Turnover The turnover during that period in the twelve months immediately before the date of the accident.

تعريفات

إجمالي الربح: المبلغ الذي بواسطته يزيد مبلغ قيمة الدوران و قيمة بضائع آخر المدة عن مبلغ قيمة بضاعة أول المدة و مبلغ نفقات العمل المحددة. و يتم الوصول إلى قيمة بضاعة آخر و أول المدة وفقاً لطرق المحاسبة العادية للمشارك، و تم أعداد شروط للاستيلاك.

نفقات العمل المحددة:

النفقات المتنوعة للعمل الغير مغطاة بواسطة هذه الشهادة:

- ١- ضرائب الدوران و الشراء.
- ٢- المشتريات (ناقص التخفيضات المستلمة).
- ٣- النقل و التعبئة و الشحن

الدوران:

الأموال (ناقص التخفيضات المسموح بها) المدفوعة أو المستحقة الدفع للبضائع التي تم بيعها و تسليمها و للخدمات التي تم تقديمها أثناء سير العمل العادي في المباني.

فترة التعويض و الوقت الزائد

لا تزيد الفترة عن حد فترة التعويض المحددة في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة و تبدأ منذ وقوع الحادث الذي خلاله تتأثر نتائج العمل نتيجة لهذا الحدث، شريطة ألا يكون مدير التكافل مسؤولاً على الدوام عن مبلغ الخسارة الذي ينشأ خلال الوقت الزائد، و يبدأ هذا الوقت الزائد اعتباراً من بداية أعاقه أو تعطيل العمل الناتج عن أي مطالبة بموجب هذه الشهادة.

معدل إجمالي الربح

معدل إجمالي الربح المكتسب على العائد خلال السنة المالية قبل تاريخ الحادث مباشرة. والتي يتم إجراء هذا التعديل عليها وفقاً لما هو ضروري لاتجاه العمل و التغييرات في ظروف خاصة تؤثر على العمل سواء قبل أو بعد وقوع الحادث أو التي سوف تؤثر على العمل في حال عدم وقوع الحادث، و لهذا فإن الأرقام التي يتم تعديلها تمثل وفقاً لما هو مطبق بشكل معقول النتاج التي يتم الحصول عليها و التي لا يتم الحصول إلا بسبب الحادث خلال الفترة ذات الصلة بعد الحادث.

Standard Turnover

The turnover during that period in the twelve months immediately before the date of the accident. which corresponds to the indemnity period to which such adjustments are made as may be necessary to provide for the trend of the business and for variations in or special circumstances affecting the business either before or after the accident or which would have affected the business had the accident not occurred, so that the figures thus adjusted represent as nearly as may be reasonably practicable the results which but for the accident would have been obtained during the relative period after the accident.

Annual Turnover

The turnover which the Participant would have been able to obtain but for the accident during the twelve months immediately before either the date when the business is no longer affected or when the indemnity period ends, whichever occurs first.

Accident

Unforeseen and sudden physical loss or damage occurring to the covered machinery and necessitating its immediate repair or replacement due to causes such as defects in casting and material, faulty design, faults at workshop or in erection, bad workmanship, lack of skill, carelessness, malice, shortage of water in boilers, physical explosion, tearing apart on account of centrifugal force, short circuit, storm, or any other cause not specifically excluded hereinafter whilst such machinery is

- working or at rest,
- being dismantled, moved or re-erected for the purpose of cleaning, inspection, repair or installation at another location within the premises, provided such machinery has successfully completed its performance acceptance tests.

Provisions

Memo 1 - Benefits from Other Premises

If during the indemnity period goods are sold or services are rendered elsewhere than at the premises for the benefit of the business either by the Participant or by others acting on his behalf, the money paid or payable in respect of such sales or services shall be taken into account in arriving at the turnover during the indemnity period.

الدوران الإجمالي:

الدوران خلال مدة اثني عشر شهراً قبل تاريخ الحادث مباشرة و التي تتوافق مع فترة التعويض.

الدوران السنوي

الدوران الذي يكون المشارك مؤهلاً للحصول عليه لولا وقوع الحادث خلال اثني عشر شهراً قبل إما التاريخ الذي لا يتأثر فيه العمل أو عند انتهاء فترة التعويض أو أيهما يحدث أولاً.

الحادث:

الخسارة المادية الغير متوقعة و المفاجئة أو الأضرار التي تحدث للآلات المغطاة و تتطلب الإصلاح الفوري لها أو الاستبدال نتيجة لأسباب مثل عيوب التركيب أو المواد، التصميم الخاطئ، عيوب الورشة أو الإنشاء، سوء المصنعية، انعدام المهارة، الإهمال، المكر، نقص المياه في الغلايات، الانفجار، تلف جزء بسبب قوة الطرد المركزي، الدوائر القصيرة، العواصف أو أي سبب آخر غير مستثنى على وجه الخصوص عندما تكون هذه الآلات:

- تعمل أو متوقفة عن العمل.
- مفككة، تم تحريكها أو إعادة إنشائها لأغراض التنظيف، المعاينة، الإصلاح أو التركيب في أي موقع آخر داخل المبنى، شريطة أن تكمل هذه الآلة اختبار الموقفة على الأداء بنجاح.

أحكام

مذكرة 1: الأرباح من المباني الأخرى

في حال تم بيع البضائع خلال فترة التعويض أو تم تقديم الخدمات في أي مكان آخر خلاف المبنى لصالح العمل إما بواسطة المشارك أو بواسطة الأشخاص الأخرين الذين يعملون بالنيابة عنه، فعندئذ يتم احتساب الأموال المدفوعة أو المستحقة الدفع بخصوص هذا المبيعات أو الخدمات للوصول إلى الدوران خلال فترة التعويض.

Memo 2 - Return of Contribution

If the Participant declares at the latest six months after the expiry of any Certificate year that the gross profit earned during the accounting period of twelve months most nearly concurrent with any period of Takaful, as certified by the Participant's auditors, was less than the sum covered thereon, a pro rata return of contribution not exceeding one third of the contribution paid on such sum covered for such period of takaful shall be made in respect of the difference.

If any accident has occurred giving rise to a claim under this Certificate, such return shall be made in respect only of so much of said difference as is not due to such accident.

Memo 3 - Relative Importance

The term «relative importance» referred to in the list of machinery and plant covered shall be the percentage effect which a breakdown of a particular machine will have on the total gross profit, disregarding any loss minimizing measures. If in the event of an accident affecting the item of machinery covered, the percentage of relative importance stated in the list of machinery and plant covered for this item is lower than the actual percentage of relative importance subsequently arrived at for the period of interruption, Takaful Operator shall only be liable to indemnify the proportion which the percentage of relative importance stated in the list of machinery and plant covered bears to the actual percentage.

Memo 4 - Overhauls

In calculating the loss, due allowance shall be made for the time spent on any overhauls, inspections or modifications carried out during any period of interruption.

Memo 5 - Benefits after Recommissioning

If during a period of six months immediately following the recommissioning of machinery covered after an accident, the Participant derives benefits from deferred sales or from increased production and/or profits as a consequence of an interruption, such benefits shall be taken into account in determining the indemnity payable under this Certificate.

مذكرة 2: عائد المشاركة

في حال إقرار المشارك في آخر 6 أشهر بعد تاريخ انتهاء أي عام للشهادة بأن إجمالي الربح المكتسب خلال فترة المحاسبة اثني عشر شهر المتزامنة تقريباً مع فترة التكافل، بموجب شهادة مدقق حسابات المشارك، كان أقل من المبلغ المغطى بعد ذلك مباشرة، فعندئذ يتم تسديد عائد المشاركة بالتناسب بحيث لا يزيد عن ثلث المشاركة المدفوعة بالمبلغ المغطى لهذه الفترة من التكافل بخصوص الفروق.

في حال وقوع أي حادث تنشأ عنه أي مطالبة بموجب هذه الشهادة، فعندئذ يتم تسديد هذا العائد فقط بخصوص الزيادة في هذه الفروق كما لو أنها غير مستحقة لهذا الحادث.

المذكرة 3- الأهمية النسبية:

يكون مصطلح الأهمية النسبية المشار إليه في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة هو التأثير النسبي على إجمالي الربح الذي يحدث بسبب تعطل آلة معينة، بصرف النظر عن أي إجراءات لتقليل الخسارة. وفي حال وقوع أي حادث يؤثر على مادة الآلة المغطاة، فإن نسبة الأهمية النسبية المحددة في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة لهذه المواد أقل من النسبة الفعلية للأهمية النسبية التي يتم التوصل إليها فيما بعد طوال فترة العطل، فعندئذ يتحمل مدير التكافل المسؤولية فقط عن تعويض النسبة التي تحددها النسبة المؤية للأهمية النسبية في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة بما يتوافق مع النسبة الفعلية.

المذكرة 4 - الإصلاحات

عند حساب الخسارة، يتم تسديد العالوة المستحقة للوقت الذي أنقضى بسبب أي إصلاحات، معاينات، تعديلات تم تنفيذها خلال أي فترة من فترات العطل.

المذكرة 5- الأرباح بعد إعادة التشغيل:

في حال حصول المشارك على أرباح من المبيعات المؤجلة أو من الإنتاج الزائد و/أو الأرباح نتيجة لحدوث أي عطل خلال 6 أشهر مباشرة بعد تشغيل الآلة المغطاة بعد وقوع الحادث، فعندئذ يتم حساب هذه الأرباح لتحديد التعويض المستحق الدفع بموجب هذه الشهادة.

Memo 6 - Reinstatement of Sum Covered

For the period following the occurrence of an accident up to the end of the Certificate period the sum covered shall be reinstated by payment of an additional contribution on a pro rata basis, such contribution to be calculated from that part of the sum covered which corresponds to the Indemnity paid; the agreed sum covered shall remain unaltered.

Memo 7 - Material Damage Cover for Machinery Covered

The machinery described in the list of machinery and plant covered shall be covered against machinery breakdown during the currency of this Certificate.

Conditions

1. The due observance and fulfilment of the terms of this Certificate in so far as they relate to anything to be done or complied with by the Participant and the truth of the statements and answers in the questionnaire and proposal made by the Participant shall be a condition precedent any liability of Takaful Operator.
2. The Schedules shall be deemed to be incorporated in and form part of this Certificate and the expression «this Certificate» wherever used in this contract shall be read as including the Schedule(s). Any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Certificate or of the Schedule(s) shall bear such meaning wherever it may appear.
3. The Participant shall at his own expense take all reasonable precautions and comply with all reasonable recommendations of Takaful Operator to prevent loss or damage and comply with statutory requirements and manufacturers' recommendations.
4. a) Representatives of Takaful Operator shall at any reasonable time have the right to inspect and examine the risk and the Participant shall provide the representatives of Takaful Operator with all details and information necessary for the assessment of the risk.
b) The Participant shall immediately notify

المذكرة 6- إعادة المبلغ المغطى

يتم إعادة المبلغ المغطى للمدة التي تلي وقوع الحادث حتى نهاية فترة الشهادة بواسطة دفع مشاركة إضافية بالتناسب، ويتم حساب هذه المشاركة من المبلغ المغطى الذي يتوافق مع التعويض المدفوع. و يبقى المبلغ المغطى المتفق عليه بدون تغيير.

المذكرة 7- غطاء تلف المواد للألات المغطاة.

يتم تغطية الآلات المحددة في قائمة الآلات و التجهيزات المغطاة ضد تعطل الآلات خلال مدة سريان هذه الشهادة.

شروط

1. تعتبر مراعاة و الالتزام بشروط هذه الشهادة إلى الحد الذي يكون متعلق بأي شيء يجب تنفيذه أو الالتزام به بواسطة المشارك و صحة الإفادات و الإجابات في الاستجابات و العرض المقدم بواسطة المشارك شرط مسبق لتنفيذ أي التزامات بواسطة مدير التكافل.
2. تعتبر الملاحق متضمنة و تشكل جزء لا يتجزأ من هذه الشهادة، و يقرأ تعبير « هذه الشهادة » حيثما يتم استخدامه في هذا العقد على أنه يشمل على الملاحق (2). و تحمل أي كلمة أو تعبير تم إرفاق معنى معين به في أي بند من بنود هذه الشهادة أو الملحق (الملاحق) نفس المعنى عندما يظهر في أي بند آخر.
3. يقوم المشارك على نفقته الخاصة مسؤولة باتخاذ كافة الاحتياطات المعقولة و الالتزام بكافة توصيات مدير التكافل لمنع حدوث الأضرار و الالتزام بمتطلبات القوانين و توصيات أصحاب المصانع.
4. أ) يحق لممثل مدير التكافل خلال أي وقت معقول القيام بمعاينة و اختبار المخاطر و يقوم المشارك بتزويد ممثل مدير التكافل بالبيانات و المعلومات الضرورية لتقييم المخاطر.
ب) يقوم المشارك على الفور بإبلاغ مدير التكافل بواسطة

Takaful Operator by telegram and in writing of any material change in the risk and cause at his own expense such additional precautions to be taken as circumstances may require, and the scope of cover and/or contribution shall, if necessary, be adjusted accordingly.

- c) Dismantling and reassembling in connection with any examinations shall be carried out by the Participant on such date or dates as Takaful Operator and the Participant mutually agree upon for the making of such examinations.

No material alteration shall be made or admitted by the Participant whereby the risk is increased, unless the continuance of the cover provided under this Certificate is confirmed in writing by Takaful Operator.

5. The Participant shall be obliged to keep complete records. All records, e. g. inventories, production and balance sheets, for the three preceding years shall be held in safe keeping or, as a precaution against their being simultaneously destroyed, the Participant shall keep separate sets of such records.
6. In the event of any occurrence which gives rise or is likely to give rise to a claim under this Certificate, the Participant shall
- a) immediately notify Takaful Operator by telephone or telegram and send written confirmation thereof within forty-eight hours of the occurrence;
- b) do and concur in doing and permit to be done all such things as may be reasonably practicable to minimise or establish the extent of any interruption of or interference with the business or to avoid or diminish the loss resulting therefrom;
- c) as far as may be reasonably practicable, without causing any increase in the period of interruption or interference, take precautions to preserve any things which might prove necessary or useful by way of

برقية أو خطياً بخصوص أي تغيير أساسي في المخاطر والقيام على نفقته الخاصة باتخاذ الإجراءات الوقائية الإضافية وفقاً لما تتطلبه الظروف. ويتم تغيير نطاق الغطاء و أو المشاركة بناء على ذلك عند المزموم.

- ج) يتم تنفيذ أعمال الفك و إعادة التركيب بخصوص أي فحوص بواسطة المشارك في أي تاريخ أو تواريخ يتم الاتفاق عليها بالتبادل بين مدير التكافل و المشارك لإجراء هذه الفحوص.

لا يُسمح بإجراء أي تغيير جوهري بواسطة المشارك يؤدي إلى زيادة المخاطر، ما لم يتم تأكيد استمرار الغطاء المقدم بموجب هذه الشهادة خطياً بواسطة مدير التكافل.

5. يكون المشارك ملزماً بالاحتفاظ بسجلات كاملة. و يتم الاحتفاظ بجميع السجلات، بمعنى سجلات المخزون، الإنتاج و الميزانية العمومية لثلاث سنوات سابقة و يتم الاحتفاظ بهذه السجلات بشكل آمن، أو لكي يتم وقاية هذه السجلات من التعرض للتلف المتزامن يقوم المشارك بالاحتفاظ بمجموعات منفصلة من هذه السجلات.

6. في حال وقوع أي حادث ينشأ عنه أو قد ينشأ عنه أي مطالبة بموجب هذه الشهادة، فعندئذ يقوم المشارك بما يلي:

أ) إبلاغ مدير التكافل على الفور بواسطة الهاتف أو البرقية و إرسال تأكيد خطي منها ثمانية و أربعون ساعة من تاريخ وقوع الحادث.

ب) أداء و السماح بأداء جميع الأشياء وفقاً لما هو مطبق بشكل معقول لتقليل أو الحد من أي إعاقة أو تعطيل للعمل أو تقليل الخسارة الناتجة من ذلك.

ج) القيام وفقاً لمحد المطبق بشكل معقول بدون التسبب في زيادة فترة الإعاقة أو التعطيل باتخاذ كافة الاحتياطات لحماية أي شيء قد يكون دليل مناسب أو مفيد فيما يتعمق بأي مطالبة.



evidence in connection with any claim;

- c) discontinue the use of any damaged machinery unless Takaful Operator authorise otherwise, and Takaful Operator shall not be liable in respect of any further interruption or interference arising out of the continued use of any damaged machinery without having given consent to such use until said machinery has been repaired to the satisfaction of Takaful Operator.

7. In the event of a claim being made under this Certificate not later than thirty days after the expiry of the indemnity period or within such further times as Takaful Operator may allow in writing, the Participant shall at his own expense deliver to Takaful Operator a written statement setting forth particulars of the claim together with details of all other certificates covering the accident or any part of it or consequential loss of any kind resulting therefrom, and the Participant shall at his own expense also produce and furnish to Takaful Operator such books of account and other business books, e. g. invoices, balance sheets and other documents, proofs, information, explanation and other evidence as may reasonably be required by Takaful Operator for the purpose of investigating or verifying the claim, together with - if required - a statutory declaration of the truth of the claim and of any matters connected therewith.

8. In the event of an accident to any covered machinery likely to give rise to a claim hereunder Takaful Operator shall have the right to take over and control all necessary repairs or replacements.

9. In the event of any occurrence in respect of which a claim is or may be made under this Certificate Takaful Operator and every person authorised by Takaful Operator may, without thereby incurring any liability and without diminishing the right of Takaful Operator to rely upon any condition of this Certificate, enter any building where the loss has happened and may

د) التوقف عن استخدام أي آلة معطلة ما لم يسمح مدير التكافل بخلاف ذلك، ولا يتحمل مدير التكافل المسؤولية بخصوص أي معوقات أو أعطال عن الاستمرار في استخدام أي آلات معطلة دون الحصول على موافقة بخصوص هذا الاستخدام حتى يتم إصلاح هذه الآلة إلى الحد الذي يرضي مدير التكافل.

7. في حال تقديم أي مطالبة بموجب هذه الشهادة، في موعد أقصاه ثلاثين يوماً بعد انتهاء فترة التعويض أو خلال أي فترات أخرى يسمح بها مدير التكافل خطياً، فعندئذ يقوم المشارك على نفقته الخاصة بتسليم إفادة خطية لمدير التكافل مع تحديد تفاصيل المطالبة بالإضافة إلى بيانات أي شهادات أخرى تغطي الحادث أو أي جزء منه أو خسارة تبعية من أي نوع تنشأ عن ذلك. وكذلك يقوم المشارك على نفقته الخاصة بتقديم و إرسال دفاتر الحسابات و الدفاتر الأخرى لمدير التكافل، بمعنى الفواتير، الميزانيات العمومية و الوثائق الأخرى، الإثباتات، المعلومات، التوضيحات و الأدلة الأخرى وفقاً لما هو مطلوب بشكل معقول بواسطة مدير التكافل بغرض التحقق و التأكد من المطالبة، بالإضافة إلى إقرار قانوني عند الطلب بخصوص صحة المطالبة و أي موضوع متعلق بالمطالبة.

8. في حال وقوع أي حادث لأي آلة مغطاة قد ينشأ عنه أي مطالبة بموجب هذه الشهادة، فعندئذ يحق لمدير تكافل تولى و مراقبة جميع الإصلاحات الضرورية أو الاستبدال.

9. في حال وقوع أي حادث قد ينشأ عنه أي مطالبة بموجب هذه الشهادة، فعندئذ يجوز لمدير التكافل و أي شخص مخول بواسطة مدير التكافل دون تحمل أي مسؤولية فيما يتعلق بهذا الخصوص و دون التقليل من حق مدير التكافل في الاعتماد على أي شرط من شروط هذه الشهادة، الدخول إلى أي مبنى حيث تحدث الخسارة و الاستحواذ على أي آلة أو طلب تسليم

take possession of or require that any of the machinery be rendered to them and may keep possession of and deal with such machinery for all reasonable purposes and in any reasonable manner. This condition shall be evidence of the leave and licence of the Participant to Takaful Operator so to do. If the Participant or anyone acting on his behalf does not comply with the requirements of Takaful Operator or hinders or obstructs Takaful Operator during any of the above mentioned acts, then all benefit under this Certificate shall be forfeited.

10. The Participant shall at the expense of Takaful Operator do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or required by Takaful Operator in the interest of any right or remedies or of obtaining relief or indemnity from parties (other than those covered under this Certificate) to which Takaful Operator are or would become entitled or which would be subrogated to them on paying for or making good any loss or damage under this Certificate, whether such acts and things are or become necessary or required before or after the Participant's indemnification by Takaful Operator.
11. If any difference arises as to the amount to be paid under this Certificate (liability being otherwise admitted), such difference shall be referred to the decision of an arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference or, if they cannot agree upon a single arbitrator, to the decision of two arbitrators, one to be appointed in writing by each of the parties, within one calendar month after having been required in writing so to do by either of the parties, or, in case the arbitrators do not agree, of an umpire to be appointed in writing by the arbitrators before entering upon the reference. The umpire shall sit with the arbitrators and preside at their meetings. The making of an award shall be a condition precedent to any right of action against Takaful Operator.
12. a) If any claim made is fraudulent or substantially exaggerated, or if any false declaration or statement is made in support thereof, then this Certificate shall be void and

أي آله لهم و يجوز لهم الاستحواذ على و معاملة أي آله لجميع الأغراض المعقولة و بأي طريقة معقولة. و يكون هذا الشرط بمثابة دليل بمثابة تخلي و رخصة من المشارك لمدير تكافل للقيام بذلك. في حال عدم التزام المشار أو أي شخص يعمل بالنيابة عنه بمتطلبات مدير التكافل أو إعاقة أو تعطيل مدير التكافل خلال القيام بأي من الأعمال المذكور أعلاه، فعندئذ تسقط جميع الأرباح بموجب هذه الشهادة.

10. يقوم المشارك على نفقة مدير التكافل في تنفيذ و التعاون في تنفيذ جميع الأعمال و الأشياء الضرورية و المطلوبة بواسطة مدير التكافل لمصلحة أي حقوق أو تعويضات أو في الحصول على إعفاء أو تعويض من أي طرف (باستثناء الأطراف المشمولين بموجب هذه الشهادة) والذي يكون مدير التكافل مفوضاً أو سوف يكون مفوضاً أو سوف يحل محلهم في تسديد الدفعات المتعلقة بتعويضات أي خسائر أو أضرار بموجب هذه الشهادة، سواء كانت هذه الأعمال ضرورية أو أصبحت ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد تعويض المشترك بواسطة مدير التكافل.

11. في حال حدوث أي خلاف فيما يتعلق بالمبلغ المدفوع بموجب هذه الشهادة (المسئولية المصرح بها بخلاف ذلك)، فعندئذ يتم إحالة هذا الخلاف للتسوية بموجب قرار صادر عن محكم، و يتم تعيين هذا المحكم خطياً بواسطة أطراف النزاع، و في حال عدم اتفاق أطراف النزاع على تعيين محكم فردي، فعندئذ يتم تسوية هذا الخلاف بموجب قرار صادر عن محكمين، بحيث يتم تعيين محكم واحد خطياً بواسطة كل طرف من أطراف النزاع، و ذلك خلال شهر ميلادي واحد بعد طلب ذلك خطياً بواسطة أي من الطرفين. أو في حال عدم اتفاق المحكمين، فعندئذ يتم تعيين محكم ثالث بواسطة المحكمين قبل البدء في تسوية الموضوع. و يقوم المحكم الثالث برئاسة اجتماعات المحكمين الآخرين. و يكون صدور الحكم بواسطة المحكمين شرط مسبق للحق في أي إجراء ضد مدير التكافل.

12. أ) في حال تم تقديم أي مطالبة بطريقة احتيالية مبالغ فيها، أو تقديم أي إقرارات أو إفادات كاذبة لمساندة هذه المطالبة، فعندئذ يتم إلغاء هذه الشهادة بواسطة و لا يتحمل مدير التكافل أي مسئولية بخصوص تسديد أي دفعات بموجب هذه الشهادة.

Takaful Operator shall not be liable to make any payment hereunder.

- b) In the event of Takaful Operator disclaiming liability in respect of any claim and if an action or, suit is not commenced within three months after such disclaimer or (in the case of arbitration taking place in pursuance of condition 11 of this Certificate) within three months after the arbitrators or umpire have made their award, all benefit under this Certificate in respect of such claim shall be forfeited.

13. If at the time any claim arises under this Certificate there is any other Takaful covering the same loss or damage, Takaful Operator shall not be liable to pay or contribute more than their rateable proportion of any claim for such loss or damage. Takaful Operator shall not be liable to pay for or contribute to any loss which but for the existence of this Certificate is or would be covered by any Loss of Profits Certificate covering Marine risks or Fire and/or Explosion risks.

14. The indemnity shall fall due two weeks after its final determination. If after the expiry of one month since the beginning of an interruption of or interference with the business and after the expiry of each further month it is possible to determine the minimum amount which Takaful Operator are liable to pay for the elapsed period of interruption, the Participant shall be entitled to demand that such amount be paid to him as an instalment of the total Indemnity.

Takaful Operator shall be entitled to postpone payment

- a) if there is any doubt as to the Participant's right to receive payment, until the necessary proof is furnished;
- b) If as a result of any physical loss or damage or any interruption or interference with the business, police or penal investigations have been initiated against the Participant, until the completion of such investigations. Takaful Operator shall not be liable to pay interest other than interest for default.

ب) في حال تنازل مدير التكافل عن أي مسؤولية بخصوص أي مطالبة، و في حال عدم رفع أي دعوى أو قضية خلال ثلاثة أشهر بعد هذا التنازل أو(في حال إجراء التحكيم بموجب البند 11 من هذه الشهادة (خلال ثلاثة أشهر بعد صدور الحكم عن المحكمين أو رئيس المحكمين، فعندئذ تسقط جميع الأرباح المتعلقة بهذا المطالبة بموجب هذه الشهادة.

13. في حال حدوث أي مطالبة بموجب هذه الشهادة في أي وقت و لا يوجد غطاء تكافل آخر يغطي الخسائر أو الأضرار، فعندئذ لا يتحمل مدير التكافل أي مسؤولية بخصوص تسديد أكثر من الحصة النسبية المستحقة للمشاركة مقابل أي مطالبة بخصوص هذه الخسائر أو الأضرار. لا يتحمل مدير التكافل المسؤولية عن الدفع أو المشاركة الدفع مقابل أي خسارة و التي لولا وجود هذه الشهادة تكون مغطاة أو سوف تكون مغطاة بواسطة شهادة خسارة الربح لتغطية المخاطر البحرية أو الحريق و/أو مخاطر الانفجار.

14. يكون التعويض مستحق خلال أسبوعين بعد التحديد النهائي للتعويض. و في حال مرور شهر واحد من بداية إعاقة أو تعطيل العمل و بعد انتهاء كل شهر آخر، يجوز تحديد مبلغ الحد الأدنى الذي يكون مدير التكافل مسؤولاً عن تسديده مقابل فترة التعطيل المنتهية، و يكون المشارك مخولاً للمطالبة بدفع هذه المبالغ لو بمثابة قسط لإجمالي التعويض. يكون مدير التكافل مفوضاً بتأجيل السداد في الحالات التالية:

- أ) في حال وجود أي شك فيما يتعلق بحق المشارك في استلام دفعة معينة، حتى يتم تقديم الإثباتات الضرورية المتعلقة بهذه الدفعة.
- ب) في حال مباشرة تحقيقات الشرطة أو تحقيقات جزائية ضد المشارك بسبب أي خسائر مادية أو أضرار أو أعاقه أو تعطيل العمل، حتى يتم إكمال هذه التحقيقات. لا يتحمل مدير التكافل المسؤولية بخصوص أي فوائد بخلاف الفوائد المتعلقة بالتقصير.

15. Should at any time after the commencement of this Certificate

- the business be wound up or carried on by a liquidator or receiver or be permanently discontinued,
- the Participant's interest cease otherwise than by death,
- any alteration be made whereby the risk of accident is increased,
- the retention of standby or spare machinery or any other loss minimising factors in existence when the takaful was effected be reduced or discontinued, or such standby or spare machinery be not maintained in an efficient working condition and available for immediate use, then this Certificate shall be avoided unless its continuance is admitted by a special written statement signed by or on behalf of Takaful Operator.

16. This Certificate may be terminated at the request of the Participant at any time, in which case Takaful Operator shall retain the pro-rata rate for the time this Certificate has been in force. This Certificate may equally be terminated at the option of Takaful Operator by seven days' notice to that effect being given to the Participant, in which case Takaful Operator shall be liable to repay on demand a rateable proportion of the contribution for the unexpired term from the date of cancellation less any reasonable inspection charges Takaful Operator may have incurred.

15. في حال حدوث ما يلي خلال أي وقت بعد سريان هذه الشهادة:

- تم تصفية العمل أو تنفيذه بواسطة أي مصف، حارس قضائي أو تم توقيفه بشكل دائم.
- توقف مصالح المشارك لأي سبب آخر خلاف الوفاة.
- أي تغيير من شأنه زيادة مخاطر الحادث.
- احتجاز الآلات البديلة أو الإضافية أو أي عوامل أخرى من شأنها زيادة الخسارة الموجودة عندما يتأثر التكافل أو تقليلها أو وقفها، أو في حال عدم صيانة الآلات المتوفرة أو البديلة لكي تكون في حالة عمل مناسبة أو جاهزة للاستخدام المباشر، فعندئذ يتم إلغاء هذه الشهادة، ما لم يُسمح باستمرارها بموجب إفادات خطية خاصة موقعة بواسطة أو بالنيابة عن مدير التكافل.

16. يجوز إنهاء هذه الاتفاقية بناء على طلب المشارك في أي وقت وفي أي حالة يقوم فيها مدير التكافل باحتجاز المعدل النسبي في الوقت الذي تكون فيه هذه الشهادة سارية المفعول. ويجوز إنهاء هذه الشهادة بالمثل بناءً على رأي مدير التكافل بواسطة تقديم إشعار مدته سبعة أيام بهذا الخصوص للمشارك، وفي هذه الحالة لا يكون مدير التكافل مسؤولاً عن إعادة دفع الجزء النسبي من المشاركة مقابل المدة الغير منتهية من تاريخ التحصيل ناقص رسوم أي معاينات معقولة قد يكون مدير التكافل قد تكبدها.

**800 Takaful
(8252385)**



www.dat.ae